



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



CITTÀ METROPOLITANA DI CAGLIARI
Settore Pubblica Istruzione e Servizi alla Persona
Servizio Istruzione, Biblioteche e Cultura

ORIENTARE



COMUNE DI CAGLIARI
COMUNU DE CASTEDDU



COMUNU DE
QUARTU SANT'ALENI



COMUNU DE
CERAXIUS



COMUNU DE
ASSEMINI



COMUNU DE
CABUDERRA



COMUNU DE
SESTU



COMUNU DE
PAULI



COMUNU DE
SINNIA



COMUNU DE
QUARTUCCIU



COMUNU DE
DEXIMUMANNU



COMUNU DE
SU MASU



COMUNU DE
MARA



COMUNU DE
PULA



COMUNU DE
SARROCCU



COMUNU DE
UDA



COMUNE DE
SANTU PERDU

Narat su d'iciu...

S'ètica e sa morali

1. Abarrai (aturai) cun trinta e cun coranta

Restare con trenta e con quaranta.

(Quando si sperava di concludere un'occasione importante, come un contratto o uno spozalizio, uno viene meno alla parola data e fa trenta, quaranta e via...)

2. A candu tropu e a candu nudda.

Delle volte troppo, altre volte nulla.

(Quando si sperava di concludere un'occasione importante, come un contratto o uno spozalizio, uno viene meno alla parola data e fa trenta, quaranta e via...)

3. Acabau su tempus de is pallietas.

È finito il tempo delle pagliette (cappelli di paglia).

(È finito il bel tempo, usato per indicare anche la fine di una situazione piacevole.)

4. Acabu e cumentzu no tenint aderetzu.

Fine e inizio non hanno rimedio.

(Nella tessitura l'inizio e la fine non si possono aggiustare o cambiare. Come in tutte le cose, chi sbaglia all'inizio se ne risentirà per sempre; chi sbaglia alla fine è una persona rovinata).

5. Aciapai s'anguidda a sa coa.

Acchiappare l'anguilla per la coda (che sfugge).

(Si dice per cose difficili da fare).

6. Aciotau siast.

Sferzato sia (tu).

ORIENTARE s.r.l.

Via San Tommaso D'Aquino 18, 09134 Cagliari | Telefono +39 070 667.0168 | Fax +39 070 685.1832
P.I. 02317120927 | C.F. 92066630929 | orientare@orientare.it | orientare@pec.it | www.orientare.it



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



CITTÀ METROPOLITANA DI CAGLIARI
Settore Pubblica Istruzione e Servizi alla Persona
Servizio Istruzione, Biblioteche e Cultura



ORIENTARE



COMUNE DI CAGLIARI
COMUNU DE CASTEDDU



COMUNU DE
QUARTU SANT'ALENI



COMUNU DE
CERAXIUS



COMUNU DE
ASSEMINI



COMUNU DE
CABUDERRA



COMUNU DE
SESTU



COMUNU DE
PAULI



COMUNU DE
SINNIA



COMUNU DE
QUARTUCCIU



COMUNU DE
DEXIMUMANNU



COMUNU DE
SU MASU



COMUNU DE
MARA



COMUNU DE
PULA



COMUNU DE
SARROCCU



COMUNU DE
UDA



COMUNE DE
SANTU PERDU

(Dallo spagnolo “azotar” con il significato di frustare, quando un reo, o presunto reo, subiva l’interrogatorio veniva frustato per obbligarlo a parlare.

È un’espressione che spesso si usa in tono scherzoso; quando qualcuno si dichiara innocente di una data questione, gli si dice così come a dire: ora ti dichiari innocente ed ignaro della cosa, ma se fossi sottoposto alle frustrate, chissà quante cose diresti!).

7. Aciungi àcua a mari.

Aggiungere acqua al mare.

(Dire o fare cose inutili, come aggiungere l’acqua al mare).

8. A chini arat, boddit.

Chi ara, semina e raccoglie.

(Se parli male di una persona, aspettati una risposta peggiore).

9. Aconciat su pannu po nci passai s’annu.

Rammendare il panno per passarci l’anno.

(Gente povera che non disponendo di mezzi, si rammendavano le vesti e la biancheria tante e tante volte).

10. A chini timit, cosa depit.

Chi ha paura è in debito di qualche cosa.

Corrisponde all’italiano “chi è in difetto è in sospetto”, ossia che ha sempre paura che la sua mancanza venga ad essere conosciuta e rinfacciata.

11. A ddi cantai is oremus.

A cantargli gli Oremus.

(Fargliela sentire di santa ragione).

12. Agiuda Simoni, su pagu chi podis.

Aiuta Simone, quel poco che puoi.

(La frase ricorda l’episodio del Vangelo di Simone il Cireneo che aiuta Gesù a portare la croce. In modo fraterno è per suggerire di dare una mano).

13. A linna sana no dd’intrat bremit.

A legno sano non entra verme.

(A persona giusta non attacca il male o la calunnia).

ORIENTARE s.r.l.

Via San Tommaso D’Aquino 18, 09134 Cagliari | Telefono +39 070 667.0168 | Fax +39 070 685.1832
P.I. 02317120927 | C.F. 92066630929 | orientare@orientare.it | orientare@pec.it | www.orientare.it



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



CITTÀ METROPOLITANA DI CAGLIARI
Settore Pùbblica Istruzione e Servizi alla Persona
Servizio Istruzione, Biblioteche e Cultura



ORIENTARE



COMUNE DI CAGLIARI
COMUNU DE CASTEDDU



COMUNU DE
QUARTU SANT'ALENI



COMUNU DE
CERAXIUS



COMUNU DE
ASSEMINI



COMUNU DE
CABUDERRA



COMUNU DE
SESTU



COMUNU DE
PAULI



COMUNU DE
SINNIA



COMUNU DE
QUARTUCCIU



COMUNU DE
DEXIMUMANNU



COMUNU DE
SU MASU



COMUNU DE
MARA



COMUNU DE
PULA



COMUNU DE
SARROCCU



COMUNU DE
UDA



COMUNE DE
SANTU PERDU

14. Alleputziu che priogu in bursa de seda.

Inorgoglito come un pidocchio in borsa di seta.

(Si dice per qualcuno di poco conto che si vanta per meriti non suoi).

15. Allonghiai su pei, cunformi a su lentzoru.

Allungare il piede, conforme al lenzuolo.

(Bisogna adattare le iniziative secondo la propria possibilità).

16. Mellus unu bonu amigu chi unu malu parenti.

Meglio un buon amico che un cattivo parente.

17. S'ànima a Deus, su corpus a sa terra, is benis a chi abarrat.

L'anima a Dio, il corpo alla terra e i beni a chi rimane.

18. Cun s'apretu nci passat dònna cosa.

Il bisogno fa tutto

(Quando non si può fare a meno, tutto è accettato).

19. Donniunu tenit su difetu suu.

Ognuno ha il suo difetto.

(Si dice per compatire gli altri).

20. Chi narat si chi scit, perdit si chi tenit.

Chi dice quanto sa, perde quanto ha.

L'esser riservato con le misure della prudenza e della giustizia.

21. Sa giustizia de Serramanna.

La giustizia di Serramanna.

(Giustizia severa e terribile, la tradizione narra che una volta nel paese ne impiccarono 35 in una sola volta).

22. S'annu chi at a proi faa cun lardu.

L'anno che pioveranno fave con lardo.

(L'anno che non verrà mai).

ORIENTARE s.r.l.

Via San Tommaso D'Aquino 18, 09134 Cagliari | Telefono +39 070 667.0168 | Fax +39 070 685.1832
P.I. 02317120927 | C.F. 92066630929 | orientare@orientare.it | orientare@pec.it | www.orientare.it



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



CITTÀ METROPOLITANA DI CAGLIARI
Settore Pubblica Istruzione e Servizi alla Persona
Servizio Istruzione, Biblioteche e Cultura



ORIENTARE



COMUNE DI CAGLIARI
COMUNU DE CASTEDDU



COMUNU DE
QUARTU SANT'ALENI



COMUNU DE
CERAXIUS



COMUNU DE
ASSEMINI



COMUNU DE
CABUDERRA



COMUNU DE
SESTU



COMUNU DE
PAULI



COMUNU DE
SINNIA



COMUNU DE
QUARTUCCIU



COMUNU DE
DEXIMUMANNU



COMUNU DE
SU MASU



COMUNU DE
MARA



COMUNU DE
PULA



COMUNU DE
SARROCCU



COMUNU DE
UDA



COMUNE DE
SANTU PERDU

23. Chi dromit in letu allenu, no dromit cantu bolit.

Chi dorme nel letto altrui, non dorme quanto vorrebbe.

(Si dice per una cosa che si possiede quando non è propria; di quelli che prendono a prestito).

24. Torrai de letu a stoia.

Ritornare da letto a stuoia.

(Di chi era ricco e poi diventato povero, ritornare indietro).

25. Chi no fait mali, no pentzat mali.

Chi non fa male, non pensa male.

26. Lassai su masedu po s'aresti.

Lasciare il manso per l'indomito.

(Lasciare una cosa facile e utile per un'altra spinosa e meno vantaggiosa).

27. Bogai de s'orrui e fichiri in titioni.

Togliere dal rovere e metterlo nello smilace.

(Quando si cambia una cosa che si credeva male e si colloca peggio. Da errore a errore).

28. Ainnantis de ti papai s'ou a friscu, arregoda-dì de afitai su pani. Prima di mangiarti l'uovo a la coque, ricordati di affettare il pane.

(Preparare in ogni impresa quei mezzi che conducono al fine).

29. Scusas de malu pagadori.

Scuse del cattivo pagatore.

(Dicesi di chi trova pretesti e frivole ragioni per non far favori).

30. Chi no pentzat, no messat.

Chi non pensa, non miete.

(Chi non previene non raccoglie frutto a suo tempo).

ORIENTARE s.r.l.

Via San Tommaso D'Aquino 18, 09134 Cagliari | Telefono +39 070 667.0168 | Fax +39 070 685.1832
P.I. 02317120927 | C.F. 92066630929 | orientare@orientare.it | orientare@pec.it | www.orientare.it